

衛生新書

女醫者



上海廣益書局印行

張小姐：留念

翠蓮敬贈



衛生
新書
女醫者



上海廣益書局印行

于
旭
臣

中華民國二十一年七月續版

衛生新書
女醫者

干祖望

精裝一冊定價大洋一元四角

版權所有

翻譯者 繆乃澄

出版者 廣益書局

總發行所 廣益書局

上海四馬路
上海棋盤街

分發行所

廣州 漢口 宜昌 開封
長沙 北平 南昌 重慶

廣益書局

女醫者序

醫藥之事其道萬端日新月異必肆力研究然後得以進步未病者
知所趨避已病者得以療救亦慈善事業之一端也女子之思慮比
男子爲精細靜女淑媛從事實學往往多所發明若日本秋琴女醫
家尤可稱焉余嘗至彼都得見女士所著女醫者一書收羅詳備應
有盡有說理明確皆切實用洵衛生之寶鑑家庭須必備者也環顧
吾國醫學界之暗黑如昨欲得一女子醫理清晰者尙不可得著書
立說豈乎遠矣豈吾國之女子不如人哉風氣閉塞昧於世界之大
勢莫爲之導線雖有志者亦終歸泯沒耳吾友繆君留心東籍以
女醫者一書爲吾國所不可少也迺譯既成將公諸天下屬爲一言

序

二

余曰此書風行海內吾國必有如秋琴其人者出而救濟天下也是則繆君之功大矣

乙卯季秋醫學士李振軒謹序

于祖望

女醫者敘言

余於丙午丁未間遊學東瀛課餘之暇輒與彼中人士往返晤談見其身體強健膚革充盈雖婦女幼穉亦具有精悍矯捷之氣現於面而盎於背令人覩之自慚削弱不勝欽羨焉嗟乎同是圓顛同是方趾同處瀛海之中同居寰球之內而彼中人強壯若斯吾國人疲軟若彼豈地土異而秉性然耶抑亦別有衛生之術以致之歟於是察其飲食視其行止留意於其交際往復之間始知彼中人雖一舉一動之微皆有著名醫者著成專書爲之防微而杜漸乃恍然於其身體強健膚革充盈精悍矯捷之氣現於面而盎於背者蓋有由來也牛溲馬勃爲先生藥籠中物索問靈樞固吾人日用所需苟得其術雖膏盲疴可預防也爰於彼中搜集祕笈網羅醫書得女醫泰斗

新學則書籍不同文理又奧祕彼既莫審源委自難期其信仰故編譯之書大都皆未曾經目也然安可視爲緩圖哉曩在東瀛見彼邦女醫大家秋琴女士所著女醫者前後兩編包羅宏富說理詳明自腦病下至生殖器病設爲問答數千則凡病原證候療法莫不詳細演述洵足備家庭之治療作衛生之顧問是以出版以來一時紙貴洛陽再版至數十次卽歐美各國亦莫不逐譯殆遍僕屢擬譯以華文以享吾國奈僕僕數年耗精於營隊衛生士夫求治卒未果行畏友繆君素精醫學乃以鄙意商之繆君領之殫數閱寒暑之勞成數十萬言之冊菊秋版成僕翻閱一過見所列各症缺者補之略者詳之較諸原本尤爲詳備用作治療之顧問定能爲家庭間增幸福作新醫學之津梁加惠吾國豈淺鮮哉

民國四年十月 醫學士金契民序於歇浦寓廬

女醫者敍言

余於丙午丁未間遊學東瀛課餘之暇輒與彼中人士往返晤談見其身體強健膚革充盈雖婦女幼穉亦具有精悍矯捷之氣現於面而盎於背令人覩之自慚削弱不勝欽羨焉嗟乎同是圓顛同是方趾同處瀛海之中同居寰球之內而彼中人強壯若斯吾國人疲軟若彼豈地土異而秉性然耶抑亦別有衛生之術以致之歟於是察其飲食視其行止留意於其交際往復之間始知彼中人雖一舉一動之微皆有著名醫者著成專書爲之防微而杜漸乃恍然於其身體強健膚革充盈精悍矯捷之氣現於面而盎於背者蓋有由來也牛溲馬勃爲先生藥籠中物索問靈樞固吾人日用所需苟得其術雖膏盲疴疴可預防也爰於彼中搜集祕笈網羅醫書得女醫泰斗

秋琴女史所著女醫者一編披而閱之凡身體髮膚心臟肝胃一切
疑難雜症及祕密不可告人之男女生殖器病莫不設爲問答詳攷
病原均有治療預防之法不禁踴躍大喜如獲枕中之祕希世之珍
寶藏篋笥擬於回國之後譯而公世乃橐筆生涯風塵奔走無暇及
此至壬戌之歲始從事譯述一編摩挲三閱寒暑乃克就緒雖不敢
謂爲濟民之良方渡世之寶筏而此志旣遂庶免憾矣茲值出版之
辰故誌其涯略如此

乙卯冬十月繆乃澄識

衛生顧問 女醫者

日本秋琴女史著中華繆乃澄譯

前篇 人身病理

第一篇 腦之故障及疾病

- 一 腦充血
- 二 腦充血症候
- 三 人事不省
- 四 腦充血者注意
- 五 腦貧血症及原因
- 六 腦貧血之養生
- 七 腦貧血卒倒
- 八 魚肝油與貧血
- 九 腦膜炎之起因
- 一〇 腦膜炎症候及療法
- 一一 結核性腦膜炎
- 一二 腦出血豫防

- 一 腦出血者之病狀及治法
- 二 卒中與遺傳
- 三 癲癇症候
- 四 癲癇治法
- 五 逆上性
- 六 逆上者攝生
- 七 讀書頭痛
- 八 頭痛全治法
- 九 偏頭痛療法
- 一〇 乾脂夥多
- 一一 治頭痛之法
- 一二 腦力
- 一三 記憶力
- 一四 讀書之姿勢
- 一五 頭部搖動
- 一六 擊劍之痛
- 一七 小兒與火車

千
一
七
七

一一一〇九九九八七七

- 三〇 腦病者宿娼
- 三一 腦病者與酒烟
- 三二 腦病者初期症候
- 三三 腦病者之攝生
- 三四 腦病與溫泉
- 三五 腦病與夜業
- 三六 眩暈之處置
- 三七 腦病不傳染
- 三八 腦水腫
- 三九 腦震蕩者之病狀
- 四〇 頭部肥大
- 四一 頸曲之治法

第二 肺臟諸病

- 一 肺結核易侵之人
- 二 肺結核初期
- 三 肺結核
- 四 肺結核之藥物

- 一三
- 一三
- 一三
- 一四
- 一四
- 一四
- 一五
- 一五
- 一五
- 一六
- 一六
- 一六
- 一七
- 一七
- 一七
- 一八
- 一八

- 五 肺病全治
- 六 肺炎加答兒
- 七 小兒之肺炎
- 八 肺炎加答兒之攝生
- 九 炭酸圭耶哥
- 一〇 肺嫩衝
- 一一 吐血
- 一二 肺忌斯託馬
- 一三 血行不良
- 一四 肺病與擊劍
- 一五 肺活量
- 一六 肺病者之室內消毒
- 一七 結麗阿曹篤丸
- 一八 拉錫耳
- 一九 豫防肺病之再發
- 二〇 肺病與酒烟
- 二一 肺病者之食物

- 一九
- 一九
- 二〇
- 二一
- 二二
- 二二
- 二二
- 二三
- 二三
- 二三
- 二三
- 二三
- 二四
- 二四
- 二四
- 二四
- 二五

二十世紀

二二	肺強壯法
二三	深呼吸法
二四	肺病者之痰
二五	遺傳豫防法
二六	肺病者養生法
二七	肺結核者攝生法
二八	肺尖加答兒之因
二九	全愈夜之舊態
三〇	肺壞疽
三一	咯血者之攝生
一	第三 肋膜諸病
一	肋膜炎
二	肋膜炎喘息
三	肋膜炎之性質
一	第四 心臟諸病
一	心臟病者之食物
二	心臟病

二五	心臟病之治法
二五	心臟痲痺
二六	心臟肥大
二六	心臟內膜炎
二七	冷水坐浴
二七	心悸
二七	貧血症
二九	脈搏數
二九	一〇
二九	第五 肝臟及腎臟病
二九	黃疸病者之攝生
二九	黃疸
三〇	黃疸之療法
三〇	腎臟病
三一	腎臟病症候
三一	腎臟病之養生
三一	腎臟炎之原因及療法
三二	第六 腹膜及膀胱
三二	

三	心臟病之治法	三三
四	心臟痲痺	三三
五	心臟肥大	三三
六	心臟內膜炎	三四
七	冷水坐浴	三四
八	心悸	三四
九	貧血症	三四
一〇	脈搏數	三五
一	第五 肝臟及腎臟病	
二	黃疸病者之攝生	三五
三	黃疸	三六
四	黃疸之療法	三六
五	腎臟病	三六
六	腎臟病症候	三七
七	腎臟病之養生	三七
七	腎臟炎之原因及療法	三七
	第六 腹膜及膀胱	

二十

一	腹膜炎原因	三八
二	腹膜炎	三九
三	膀胱加答兒之原因	三九
四	膀胱加答兒之療法	三九
五	膀胱癌變	四〇
六	糖尿病之攝生	四〇
七	尿中血液	四一
八	治遺尿之良法	四一
九	小便茶色	四二
一〇	連次小便	四二
一一	乳糜尿	四二
第七 胃腸諸病		
一	胃腸之故障	四三
二	慢性胃病	四三
三	胃加答兒	四四
四	急性胃加答兒	四四
五	慢性胃加答兒	四五

六	胃潰瘍	四六
七	胃擴張症	四六
八	胃擴張症療法	四六
九	溜飲者療法	四七
一〇	洋酒銘酒	四七
一一	胃酸不足症	四七
一二	胃酸過多症	四八
一三	罐頭牛乳	四八
一四	消化不良	四八
一五	消化不良之症候	四九
一六	不消化之食物	四九
一七	混製酒中毒	四九
一八	胃病者之吐血	五〇
一九	食後之嘔吐	五〇
二〇	疝痛之療法	五〇
二一	胃弱者良藥	五一
二二	胃癌之症候	五一

四六	四七	四八	四八	四九	四九	四九	五〇	五〇	五〇	五一	五一
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

二十

二三 胃癌之模樣
 二四 胃腸病者注意
 二五 胃痛之療法
 二六 胃病與食慾
 二七 食後之吐酸
 二八 腹鳴
 二九 胃壁筋萎縮
 三〇 胃痙攣再法
 三一 阿特尼症
 三二 腸加答兒
 三三 慢性腸加答兒
 三四 急性腸加答兒
 三五 盲腸炎症候及療法
 三六 腸內之寄生蟲
 三七 腸結核
 三八 大便青色
 三九 便秘療法

五二
 五三
 五五
 五五
 五五
 五五
 五六
 五六
 五七
 五七
 五八
 五九
 五九
 六一
 六一

四〇 大便不順利
 四〇 治便秘之簡易法
 四二 下痢療法
 四三 腹痛
 四四 暑中腹痛下痢
 四五 小腸垂下
 四六 脫肛症
 四七 十二指腸蟲
第八 痔疾
 一 痔血之療法
 二 痔疾之療法
 三 痔疾簡便療法
 四 痔瘻切開
 五 脫痔治法
 六 疣痔治法
 七 蟻蟲
 八 蟻蟲之刺戟

六二
 六二
 六三
 六四
 六四
 六四
 六五
 六五
 六六
 六六
 六六
 六七
 六七
 六七
 六八
 六八

十
 九
 八
 七
 六
 五
 四
 三
 二
 一

九	脫肛療法	六八
一〇	肛門輝裂	六九
一一	痔疾之原因	六九
一二	痔瘻之原因	六九
一三	妊婦與痔血	七〇
一四	痔核之療法	七〇
第九 傳染性諸病		
一	配斯脫全身症狀	七〇
	腺配斯脫	七一
	豫防法	七一
二	配斯脫繁殖力	七一
三	流行性感冒	七一
四	腳氣攝生法	七三
五	腳氣之水腫	七三
六	腳氣養生	七四
七	腳氣之豫防	七四
八	腳氣之種類	七四

九	腳氣療法	七五
一〇	癩疹	七六
一一	痘瘡	七六
一二	瘡疾	七六
一三	瘡疾之原因及療法	七六
一四	腸室扶斯	七八
一五	腸室扶斯之療養	七八
一六	猩紅熱症候	七九
一七	虎列刺	七九
一八	虎列刺之療養	八〇
一九	百日咳	八〇
二〇	赤痢	八一
二一	赤痢之前兆及療法	八一
二二	傳染病者同室	八二
二三	傳染病之媒介	八二
二四	傳染病潛伏期	八三
第十 皮膚諸病		

十

一 腋臭之療法
 二 腋臭新療法
 三 腋臭之傳染
 四 腋臭與徵兵
 五 腋臭遺傳
 六 腋窩
 七 水疣
 八 疣之療法
 九 去疣之法
 一〇 治瘰之法
 一一 皸裂治法
 一二 脂肪乾枯治法
 一三 鷄膚
 一四 鉛毒豫防
 一五 白粉業
 一六 白癬新療法
 一七 白癬新療法

八四 八四 八四 八五 八五 八五 八六 八六 八六 八六 八六 八六 八六 八七 八七 八七 八七 八七 八八 八八 八八

一八 一八 一九 二〇 二一 二二 二三 二四 二五 二六 二七 二八 二九 三〇 三一 三二 三三 三四
 膚剝治法
 疥癬療法
 疥癬蟲
 尋麻疹治法
 鵝掌風之新療法
 鵝掌風療法
 鵝掌風療法
 黑子新療法
 黑子與硫酸
 使皮膚色白之法
 雀斑療法
 汗疹治法
 白斑治法
 面部之脂肪
 消去黥紋之法
 頭皮之惡臭
 臍內之分泌液
 剃面損肌

八九 八九 八九 九〇 九〇 九〇 九〇 九一 九一 九一 九一 九二 九二 九二 九三 九三 九三 九三

干
 癬
 癩
 疥
 瘡

三五 頑癬療法

九三

五二 丹毒之治法

九八

三六 避日灸之法

九四

五三 頸與內股糜爛

九九

三七 粒瘡療法

九四

五四 飛火治法

九九

三八 粒瘡全治法

九四

五五 面部之皮下疹

九九

三九 治赤顏之法

九五

五六 皮下疹之治法

九九

四〇 治凍瘡法

九五

五七 乾疥

〇〇

四一 凍瘡之原因

九五

五八 面部風疹

〇〇

四二 面部癬痕

九六

五九 足底之汗

〇〇

四三 髮根之細瘡

九六

六〇 足蹠扁平

〇〇

四四 傅粉之法

九六

六一 顏色豔麗

〇〇

四五 白粉與鐵漿

九六

六二 石鹼洗顏

〇〇

四六 化妝之價值

九七

六三 冷水灌注

〇〇

四七 白禿之療法

九七

六四 漆瘡治法

〇〇

四八 頑癬

九七

六五 皮膚軟弱

〇〇

四九 疥癬之療法

九七

六六 面部小瘡

〇〇

五〇 凍瘡之豫防

九八

六七 爪逆剝

〇二

五一 足部之雁瘡

九八

六八 腫物之痕

〇二

十通